

RU

## Система принципов обучения иноязычной письменной коммуникации работников морского транспорта

Молева М. В.<sup>1</sup><sup>1</sup> *Нижегородское речное училище имени И. П. Кулибина Волжского государственного университета водного транспорта*

**Аннотация. Цель исследования** – разработать и обосновать систему принципов обучения иноязычной письменной коммуникации работников водного транспорта. В статье анализируются существующие в современной методической науке принципы обучения иностранным языкам. Исследование направлено на систематизацию существующих дидактических и методических принципов обучения иноязычному письму, на разработку новых специальных принципов обучения, способствующих повышению эффективности обучения моряков иноязычной письменной коммуникации. **Научная новизна** заключается в разработке ряда специальных принципов обучения иноязычной письменной речи. Автор приходит к **выводу**, что результативность обучения достигается при опоре на систему специально отобранных принципов обучения, базирующуюся на современных требованиях к образованию и к будущей профессии моряка.

**Ключевые слова и фразы:** принципы обучения иностранным языкам; дидактические принципы; методические принципы; специальные принципы; иноязычная письменная коммуникация; иноязычная письменная речь; деловая коммуникация.

EN

## Methodological Principles of Teaching Written Foreign-Language Communication to Maritime Transport Workers

Moleva M. V.<sup>1</sup><sup>1</sup> *Nizhny Novgorod River Transport College named after Ivan Kulibin of Volga State University of Water Transport*

**Abstract.** The paper aims to develop and justify methodological principles of teaching written foreign-language communication to maritime transport workers. The existing principles of foreign language teaching are analysed. The research objective is to systematize the existing didactic and methodological principles of teaching foreign-language writing, to develop new efficient principles of teaching written foreign-language communication to sailors. Scientific originality of the study involves developing special principles of teaching foreign-language written speech. The author concludes on the necessity to introduce a system of special methodological principles based on modern requirements for the sailor's professional competence.

**Key words and phrases:** principles of foreign language teaching; didactic principles; methodological principles; special principles; written foreign-language communication; foreign-language written speech; business communication.

### Введение

Проблема настоящего исследования заключается в создании системы принципов обучения, направленных на обеспечение высоких результатов при обучении работников морского транспорта иноязычной письменной речи.

Анализ международных и национальных нормативно-правовых документов морской транспортной отрасли, в том числе транспортного образования (Концепция развития транспортного образования до 2030 года, Морская доктрина Российской Федерации до 2020 года, Стратегия развития морской деятельности Российской Федерации до 2030 года и др.), позволил выделить ряд стоящих перед морской отраслью задач, неразрывно связанных с иноязычной подготовкой морских специалистов: 1) повышение конкурентоспособности работников морского транспорта на национальном и международном уровне; 2) привлечение иностранных преподавателей, аспирантов и курсантов к работе над международными коммерческими проектами в транспортном

E-mail: <sup>1</sup> [marina-moleva@yandex.ru](mailto:marina-moleva@yandex.ru)

Научная статья (original article). Дата поступления рукописи (received): 30.03.2020; опубликовано онлайн (published online): 30.06.2020  
<https://doi.org/10.30853/pedagogy.2020.3.7>

© 2020 Авторы. ООО Издательство «Грамота» (© 2020 The Authors. GRAMOTA Publishers). Статья открытого доступа. Распространяется в соответствии с лицензией CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

секторе экономики; 3) развитие международного сотрудничества, включая деятельность в рамках компетентных международных организаций в области морской деятельности; 4) взаимодействие с международными судоходными компаниями по поиску и спасанию людей на море и др. Обозначенные задачи не могут быть выполнены без владения работниками водного транспорта иноязычной письменной коммуникацией, поскольку в условиях широкого использования возможностей сети Интернет основная часть коммуникаций осуществляется в письменной форме. Помимо этого, морская профессиональная деятельность связана с оформлением значительного количества специфической судовой документации. В силу международного характера морской деятельности и требований международных морских конвенций такая документация подлежит ведению на иностранном (английском) языке. Однако в настоящее время методика, обеспечивающая эффективное овладение иноязычной письменной деловой речью как профессиональным видом деятельности работников морского транспорта, не представлена в современных исследованиях. Возникает противоречие между социальным заказом, задачами, стоящими перед транспортной отраслью, и недостаточной разработанностью методологических основ обучения кадров морского флота иноязычной письменной деловой речи. Таким образом, **актуальность** настоящего исследования обусловливается необходимостью поиска новых способов, средств и приемов обучения моряков иноязычной письменной коммуникации, обеспечивающих достижение обозначенных государством задач в сфере морского транспорта и выполнение требований международных стандартов. Теоретическая значимость предлагаемого исследования заключается в изучении и уточнении методологической базы обучения работников морского транспорта: 1) в систематизации существующих дидактических и методических принципов обучения иностранному языку; 2) в преломлении дидактических и методических принципов в обучении моряков иноязычной профессиональной письменной коммуникации; 3) в разработке специальных принципов обучения иноязычной письменной коммуникации.

Методическая наука опирается на ряд закономерностей, составляющих основу процесса обучения. Такие закономерности определяются как принципы обучения. Построение системы принципов обучения, лежащих в основе обучения кадров морского флота иноязычной письменной коммуникации в профессиональной сфере, составляет фундамент разрабатываемой методики. Соответственно цели исследования автором были поставлены следующие **задачи**:

- 1) уточнить существующие дидактические и методические принципы обучения иностранному языку;
- 2) произвести отбор дидактических и методических принципов, наиболее значимых для процесса обучения письменной речи, и рассмотреть их применение в условиях обучения моряков иноязычной письменной коммуникации;
- 3) разработать ряд специальных принципов обучения работников морского транспорта письменной деловой коммуникации на иностранном языке;
- 4) представить и обосновать достигнутые результаты в виде системы.

Коммуникативно-деятельностный и когнитивный подходы к обучению иностранному языку, подразумевающие овладение письменной речью на неродном языке как средством общения в профессиональной сфере, определили выбор **методов исследования**: метод дидактического, психологического, лингвистического и дискурсивного анализа, синтетический, графический.

**Теоретическую базу** исследования составили работы ведущих отечественных ученых методической науки: Э. Г. Азимова, Н. В. Акимовой, М. А. Ариян, А. П. Василевича, Н. Д. Гальсковой, Н. И. Гез, М. В. Ляховицкого, Я. М. Колкера, Г. А. Краснощековой, Н. Е. Кузовлевой, Л. К. Мазуновой, А. А. Миролубова, Е. И. Пасова, В. В. Сафоновой, В. Л. Скалкина, А. Н. Шамова, А. Н. Щукина и др. Владение деловой письменной речью на английском языке и умение вести соответствующую документацию представляют собой важный навык практической профессиональной деятельности моряков.

**Практическая значимость** настоящего исследования состоит в дополнении и уточнении концептуальных основ обучения морских специалистов иностранному языку в письменной форме. Результаты настоящего исследования могут использоваться в лекционных курсах и на практических занятиях по преподаванию методики обучения иностранному языку для специальных целей.

## Основная часть

Результативность обучения морских специалистов иноязычной письменной коммуникации достигается при условии соблюдения ряда закономерностей, лежащих в основе процесса обучения иностранному языку. В роли таких закономерностей, выступающих, по словам Е. И. Пасова, «отражением реальной действительности», являются исходные методологические положения, определяемые как принципы обучения [11].

Согласно исследованию Н. Д. Гальсковой, принципы обучения детерминируют организацию, функционирование и развитие методической системы обучения иностранному языку и обуславливают стратегию и тактику обучения на каждом этапе учебного процесса [3, с. 52].

Принципы обучения, как отмечает А. Н. Шамов, позволяют предопределить «способы достижения намеченных целей в обучении иностранному языку или какому-либо его аспекту» [16, с. 134].

Обучение иностранному языку базируется как на принципах смежных наук (лингвистика, психология, педагогика и т.д.), так и на собственно методических принципах, отражающих специфику данной учебной дисциплины [17, с. 239-240].

С целью обучения студентов морских специальностей иноязычной письменной коммуникации, составляющей основу оформления судовой документации на иностранном языке, нами была сформирована система

принципов обучения. Она включает три группы: дидактические, методические и специальные принципы обучения. Данная система принципов представлена в Таблице 1.

**Таблица 1.** Система принципов обучения иноязычной письменной коммуникации работников морских специальностей

Дидактические принципы	Методические принципы	Специальные принципы
<ul style="list-style-type: none"> <li>- принцип рациональной основы обучения;</li> <li>- принцип когнитивной активности;</li> <li>- принцип наглядности;</li> <li>- принцип профессиональной направленности обучения;</li> <li>- принцип воспитывающего обучения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- принцип коммуникативной направленности;</li> <li>- принцип взаимосвязи письменной речи с другими видами речевой деятельности;</li> <li>- принцип функциональности;</li> <li>- принцип ситуативности</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- принцип учета психолингвистической природы письменной речи;</li> <li>- принцип социокультурности;</li> <li>- принцип обучения письменной профессиональной коммуникации на дискурсивной основе;</li> <li>- принцип опоры на деловую культуру общения стран изучаемого языка;</li> <li>- принцип прагматизации в обучении иностранному языку;</li> <li>- принцип опоры на нормативно-правовую базу морской сферы деятельности</li> </ul>

Рассмотрим названные принципы и их применение в обучении иноязычной письменной коммуникации работников водного транспорта.

Дидактические принципы призваны способствовать разностороннему развитию духовного и физического потенциала обучающихся и обеспечить эффективное воспитывающее обучение, позволяющее овладеть знаниями, навыками и умениями в области иностранного языка и успешно применить их в жизни [4, с. 58-59].

К числу ведущих дидактических принципов в обучении иностранным языкам относятся следующие: 1) принцип рациональной основы обучения (принцип научности); 2) принцип когнитивной активности (принципы сознательности и активности); 3) принцип наглядности; 4) принцип воспитывающего обучения и др.

Принцип рациональной основы обучения подразумевает научную основу учебной деятельности обучающихся. Для реализации названного принципа на занятиях по иностранному языку необходимо создавать условия для поисковой, познавательной, активной речемыслительной деятельности студентов, для развития у них умения пользоваться методами научного познания (наблюдение, обобщение, сравнение, анализ и т.д.) [1, с. 215]. Организованная таким образом работа обучающихся по усвоению лингвистических знаний, особенностей речи и речевой деятельности, правил общения и т.д. приводит к способности самостоятельно решать поставленные задачи средствами иностранного языка, в том числе иноязычной письменной речи.

Под принципом когнитивной активности, интегрирующим принципы сознательности и активности, в методике обучения иностранным языкам подразумевается когнитивный аспект учебной деятельности студентов, включающий: 1) ознакомление с языковым материалом и речевыми образцами, предшествующее иноязычной речевой практике; 2) осознание обучаемым целесообразности отдельных ступеней процесса учения; 3) осуществление активного самостоятельного поиска решения коммуникативных задач; 4) использование родного языка в качестве вспомогательного средства при анализе языковых фактов [2, с. 40; 16, с. 136]. Как отмечает В. Л. Скалкин, принцип сознательности, или иначе называемый автором принцип интеллектуализма, означает использование обучающимся усвоенного речевого материала не в виде определенного ограниченного набора языковых и речевых единиц, а в активной, живой, индивидуальной речемыслительной деятельности, реализующей личностные мотивы, желания и побуждения обучающегося [15, с. 33]. По мнению А. А. Миролюбова, применение в методике обучения иностранным языкам принципа сознательности, помимо упомянутых положений, подразумевает также: 1) понимание обучающимся речевых произведений, задействованных в процессе иноязычного общения; 2) осознание своеобразия речевых культурных особенностей стран изучаемого языка и культуры своей страны; 3) восприятие культурных особенностей носителей стран изучаемого языка [9, с. 34]. Учитывая большое количество речевых образцов, представляющих собой речевые клише и формулы вежливости, составляющие значительную часть языкового и речевого материала при обучении моряков деловой письменной речи на иностранном языке, особенно важно руководствоваться принципом сознательности в следующем: 1) обучающиеся должны воспринимать клишированность деловой письменной речи не только как формальность, необходимую для создания текста делового письма или любого другого документа морской практики, но и рассматривать речевые формулы как возможность изучения особенностей деловой культуры англоязычных стран; 2) поскольку студенты, будущие морские специалисты, учатся создавать иноязычные письменные высказывания различных жанров (радиограмма, деловое письмо, отчет о спасательных операциях, расписка и т.д.), необходимо привлекать их внимание к осознанному использованию языковых и речевых средств, задействованных в продуцировании таких видов речевых сообщений; 3) усвоенный речевой и языковой материал, включающий большое количество морской терминологии, многокомпонентных словосочетаний и определенного набора сложных грамматических структур, характерных для письменных текстов морской направленности, служит реализации постепенно накапливаемого профессионального опыта обучающихся и способствует осознанному определению собственных коммуникативных интенций, решению коммуникативных задач для достижения целей профессиональной деятельности.

Принцип наглядности, по мнению большинства ученых-методистов, играет существенную роль в обучении иностранным языкам. Как справедливо отмечает Н. Д. Гальскова, обучение иностранному языку происходит в отсутствие языковой среды, в искусственно созданных условиях [3, с. 58]. Вследствие этого у обучающихся возникает дефицит чувственных ощущений при восприятии языкового материала. Принцип наглядности позволяет компенсировать такой недостаток учебной среды. Организация показа учебного материала на занятиях по иностранному языку по принципу наглядности задействует разные каналы восприятия информации (зрительный, слуховой и т.д.) и обеспечивает более успешное усвоение языкового материала обучающимися [Там же, с. 59]. Часть морских документов по морскому судождению и эксплуатации судовых механизмов представляет собой специальные формы (шаблоны), бланки и таблицы. Использование образцов реальных морских документов обеспечивает аутентичность ситуаций письменного иноязычного общения, стимулирует профессиональный интерес обучающихся и облегчает процесс восприятия иноязычного текста. Помимо этого, использование фотографий, отображающих надписи на аппаратных средствах и в различных помещениях судна (на палубе, в машинном отделении, в каютах и т.д.), выполненных на иностранном языке, пробуждает познавательный профессиональный интерес обучающихся и служит эффективным обучающим средством.

Принцип профессиональной направленности обучения подразумевает учет профессиональных интересов студентов на занятиях по иностранному языку [17, с. 234]. Г. А. Краснощекова раскрывает специфику профильно-ориентированного обучения, базирующегося на ряде специальных методических принципов: 1) принцип учета особенностей будущей профессиональной деятельности обучаемых; 2) принцип учета возрастных характеристик студентов; 3) принцип учета траекторий индивидуального профессионального развития обучаемых; 4) принцип моделирования квазипрофессиональной деятельности; 5) принцип модульного обучения; 6) принцип непрерывного обучения; 7) принцип интегративности обучения; 8) принцип многоуровневой подготовки обучаемых [6, с. 3]. Обучение работников морского транспорта иноязычной письменной коммуникации должно принимать во внимание особенности организации учебного процесса, упомянутые Г. А. Краснощековой.

Принцип воспитывающего обучения базируется на формировании мировоззрения обучающихся и языковой картины мира [17, с. 230]. Личность обучающегося занимает центральное место в учебном процессе, нацеленном на развитие и совершенствование его качеств личности, языковых и речевых способностей и речевого поведения [3, с. 53]. Реализация данного принципа в обучении работников морских специальностей иноязычной письменной коммуникации выражается в следующем: 1) судовая документация формирует профессионально-языковую картину мира морской сферы, развивая личностные качества обучаемых, необходимые для профессии моряка – пунктуальность, дисциплинированность, самопожертвование, решительность, дружелюбие и др.; 2) специально отобранные судовые документы, такие, например, как планы и отчеты о спасательных операциях, случаи расследования аварийных ситуаций прививают чувство высокой личной ответственности за свои действия и действия других членов экипажа судна; 3) углубленное изучение судовой документации совершенствует профессиональное речевое поведение обучающихся.

Перейдем к рассмотрению методических принципов обучения кадров морского флота письменной коммуникации на иностранном языке. Особенностью этой группы принципов, как отмечает А. Н. Шапов, являются их относительная универсальность, применимость к обучению в различных условиях различным языкам, отражение ряда общих психологических и лингвистических закономерностей обучения иностранным языкам [16, с. 143].

Принцип коммуникативной направленности обучения относится к важнейшим методическим принципам в обучении иностранным языкам, поскольку реализует главную цель в овладении иностранным языком – пользоваться им как средством общения. В Примерной программе дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов указываются основные особенности реализации принципа коммуникативной направленности обучения: 1) приоритет проблемно-речевых заданий; 2) создание подлинных ситуаций общения; 3) формирование готовности обучающихся к иноязычному общению [13]. Коммуникативность, по словам Е. И. Пасова, подразумевает отражение в обучении основных свойств реального общения. К таким свойствам ученый относит: 1) мотивированность речевой деятельности обучающегося; 2) целенаправленность действий обучающегося для достижения осознанной коммуникативной цели; 3) личностную вовлеченность в предмет обсуждения на занятиях по иностранному языку; 4) речемыслительную активность, предполагающую активное состояние познавательного и коммуникативного мышления; 5) связанность мышления с другими видами деятельности, помимо языковой; 6) постоянное взаимодействие обучающихся и др. [10]. С целью соблюдения характеристик общения в учебном процессе необходимо включать в обучение иностранному языку такие формы организации работы на занятиях, как: 1) парная работа; 2) групповая работа; 3) игровая деятельность; 4) коллективная работа; 5) проектная деятельность; 6) виртуальное общение с носителями языка [3, с. 61]. Соблюдение принципа коммуникативности в обучении морских специалистов иноязычному письменному общению возможно, если: 1) обеспечивается доступ к текстам аутентичных судовых документов; 2) используются разнообразные учебно-речевые ситуации, имитирующие ситуации реального письменного общения в условиях моря; 3) задействованы разные формы работы на занятиях по иностранному языку, отражающие различные направления социального взаимодействия в письменной форме, характерного для морской сферы деятельности (взаимодействие между членами экипажа судна, обращение к портовым властям, сотрудничество с поставщиками, судовыми агентами и т.д.).

Принцип обучения письменной речи во взаимосвязи с другими видами речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение) подразумевает обучение письму посредством других видов речевой деятельности, поскольку, по словам А. Н. Шукина, развитие одного вида речевой деятельности является средством для развития других [17, с. 51-52].

Методические принципы ситуативности и функциональности, включенные Е. И. Пассовым как обязательные компоненты коммуникативного обучения, составляют, на наш взгляд, необходимую основу для обучения моряков иноязычной письменной коммуникации. Е. И. Пассов подразумевает под ситуативностью, помимо отобранных ситуаций общения, близких обучающимся, систему взаимоотношений говорящих или пишущих. Для коммуникативного пространства морской сферы деятельности характерен ряд типичных ситуаций письменного общения, однако в процессе организации учебного материала следует опираться на отношения партнеров по коммуникации (отношения между членами палубной команды и машинного отделения, капитана и команды судна, капитана и портовых служб, капитана и судового агента и т.д.). Принцип функциональности означает систему специально отобранных образцов речи, обеспечивающих практическое овладение языком в максимально короткие сроки [12]. Такие образцы речи представляют собой отдельные слова, фразы или высказывания, наиболее часто используемые в судовой документации. Осознанное употребление в продуктивной письменной речи на иностранном языке таких лексических единиц или готовых фраз, несущих высокую функциональную нагрузку, обеспечивает овладение иностранным языком на должном уровне.

Обучение студентов морских специальностей иноязычной письменной коммуникации опирается на специальные принципы. К таким принципам мы отнесли: 1) принцип учета психолингвистической природы письменной речи; 2) принцип социокультурности; 3) принцип обучения письменной профессиональной коммуникации на дискурсивной основе; 4) принцип опоры на деловую культуру общения стран изучаемого языка; 5) принцип прагматизации обучения; 6) принцип опоры на нормативно-правовую базу морской сферы деятельности.

Принцип учета психолингвистической природы письменной речи означает опору на ряд методических преимуществ данного вида речевой деятельности.

Особенности письменной речи и ее методическая значимость обоснованы в диссертации Я. М. Колкера. К ним относятся следующие положения: 1) овладение связной письменной речью тренирует мышление обучающегося, требует от него внимания, сосредоточенности, ясности и логичности в выражении своих мыслей; 2) дистантность партнера по общению частично снимает с пишущего эмоциональное напряжение, не требуя от него непосредственной реакции на реплики партнера по общению, таким образом, у обучающегося появляется возможность отбирать и организовывать языковой материал более тщательно; 3) при составлении связного письменного высказывания пишущий обычно редактирует его, вырабатывая при этом навыки самокоррекции; 4) замедленность темпа при построении письменного высказывания гармонизирует с замедленностью у обучающегося моторных и сенсорных процессов при освоении иностранного языка, способствуя лучшему усвоению других видов речевой деятельности при тренировке в письменной речи; 5) письменное выражение мыслей на иностранном языке активизирует работу всех анализаторов – зрительного, слухового, рукомоторного, содействуя развитию умений в других видах речевой деятельности [5, с. 4-5]. Опора на принцип учета психолингвистической природы письменной речи в обучении работников морского транспорта иностранному языку, заключающийся в использовании особенностей данного вида речевой деятельности, отмеченных Я. М. Колкером, способствует прочности усвоения языкового материала и совершенствованию умений в построении письменных и устных высказываний разных видов.

Принцип социокультурности подразумевает развитие у обучающихся способности и готовности к общению с представителями разных стран и социальных групп. При разработке данного принципа мы обращались к работам известного отечественного ученого В. В. Сафоновой. Ученый выделяет ряд социокультурных умений, необходимых при межкультурном общении. К таким умениям В. В. Сафонова относит следующие: 1) принимать во внимание социокультурные признаки иноязычной среды и ее представителей; 2) предвидеть возможные коммуникативные барьеры, связанные с принадлежностью к разным культурным сообществам, находить способы преодолеть их с целью достижения коммуникативного успеха в условиях межкультурного взаимодействия; 3) учитывать традиции представителей других культур, соблюдая определенный речевой этикет и проявляя вежливость и уважение к образу и стилю жизни представителей иных культурных сообществ; 4) давать адекватную оценку собственному речевому и неречевому поведению в условиях межкультурного общения, быть готовым скорректировать его в случае необходимости и др. [14, с. 64]. В международных рейсах при работе в смешанных экипажах владение навыками межкультурного и социокультурного общения является неотъемлемой частью профессионального мастерства работника морского транспорта. Опора на принцип социокультурности при обучении моряков иноязычному письменному общению подразумевает: 1) включение в обучение проблемных коммуникативных ситуаций профессионального письменного общения, связанных с межкультурным взаимодействием; 2) формирование у обучающихся личностных свойств, способствующих успешной адаптации к иноязычной профессиональной среде с учетом фактора межкультурности – терпимого и доброжелательного отношения к культурным различиям и привычкам других членов судовой команды, проявление уважения к каждому члену экипажа, независимо от его национальной и культурной принадлежности, готовность к выполнению своих трудовых обязанностей в одной команде с представителями других культурных сообществ и др.

При разработке специального принципа обучения иноязычной профессиональной письменной коммуникации на дискурсивной основе мы опирались на достижения Л. К. Мазуновой, представленные в докторской диссертации ученого. Его сущность заключается в разработке системы текстов, отображающих коммуникативную сферу какой-либо области. С одной стороны, как отмечает Л. К. Мазунова, связный текст позволяет анализировать языковые особенности единиц всех уровней (лексический, графический, грамматический, орфографический и др.) для последующих репродукции и продукции. С другой стороны, автор обращает внимание на то, что только определенная совокупность текстов является «средством создания необходимого иноязычного коммуникативного пространства» [7, с. 214-215]. Совокупность текстов судовой документации составляет интегрированный контекст речевой и профессиональной деятельности работников морского транспорта, отражающий особенности коммуникативного пространства морской сферы деятельности. Благодаря такому контексту обучающемуся предоставляется возможность погружения, прежде всего, в свою будущую профессиональную деятельность. Интерес к профессиональным задачам повышает заинтересованность в коммуникативной деятельности, сопровождающей профессиональную деятельность моряка. Обучающийся, осознавая взаимосвязь профессионального успеха с успехом коммуникативным, обдумывает и разрабатывает стратегии и тактики своего вербального поведения, совершенствуя, таким образом, умения и иноязычной письменной речи.

Принцип опоры на деловую культуру общения стран изучаемого языка направлен на усвоение определенного набора правил, составляющих деловой этикет англоязычных стран. Наибольшую возможность для изучения деловой культуры представляет собой судовая корреспонденция. Изучение корпуса деловых писем позволяет сконцентрировать внимание обучающихся на строгом соблюдении правил вежливости, особенностях установления письменного контакта с собеседником (как знакомым, так и неизвестным), выражении собственного коммуникативного намерения без нарушения этических норм и интересов собеседника и т.д. Усвоение деловой культуры посредством обучения оформлению и ведению иноязычной деловой документации благоприятно сказывается как на уровне собственной деловой и общей культуры, так и коммуникативных умениях обучающихся.

Принцип прагматизации обучения подразумевает организацию подачи учебного материала, направляющую внимание обучающихся на разработку стратегии и тактики письменного общения, а также целесообразность использования тех или иных речевых средств для достижения практической цели деятельности. Прагматический аспект обучения иноязычной письменной коммуникации связан с умением адаптировать свое речевое поведение к условиям развития письменного общения по пути сотрудничества, кооперации [8, с. 99]. А. Ю. Маслова выделяет следующие факторы, способствующие успешной профессиональной коммуникации: 1) совпадение практических интересов коммуникантов, обеспечивающих общие коммуникативные цели; 2) выбор речевых средств, выражающих уважение к партнеру по письменному общению; 3) соблюдение определенной речевой дистанции, не позволяющей оказать выраженное давление на адресата; 4) отбор языковых и речевых средств, психологически и социально приемлемых для собеседника и др. [Там же, с. 103]. Освоение работниками морского транспорта стратегических и тактических основ иноязычного делового общения позволяет добиваться коммуникативного и в дальнейшем профессионального успеха в практической деятельности.

Принцип опоры на нормативно-правовую базу морской сферы деятельности подразумевает изучение документов, регламентирующих данную область, с целью мониторинга приоритетных направлений морской сферы и организацию подготовки в соответствии с этими направлениями. Основные международные морские конвенции (ПДНВ-78, СОЛАС-74, МАРПОЛ 73/78 и т.д.) и другие нормативные документы, регулирующие морскую деятельность, содержат шаблоны ряда форм документации, рекомендуемых к использованию в морской практике. Анализ таких документов, исследование их языковых и дискурсивных особенностей на занятиях по иностранному языку со студентами морских специальностей, выполнение собственно-коммуникативных упражнений на основе таких документных текстов, обеспечивающих выход в продуктивную иноязычную речь, позволяют мотивировать профессиональный и языковой интерес обучающихся, совершенствовать иноязычные письменные-речевые умения.

## Заключение

В настоящей статье мы рассмотрели основные методологические положения обучения иноязычной письменной речи работников водного транспорта, называемые в современной методике обучения иностранным языкам принципами обучения. Соответственно цели и задачам исследования были достигнуты следующие **результаты**: 1) изучена и уточнена существующая теоретическая база методической науки по вопросам, связанным с методологическими основами обучения иноязычной письменной речи; 2) уточнены и отобраны дидактические и методические принципы обучения в соответствии с их значимостью для процесса обучения иноязычной письменной коммуникации в морской сфере деятельности, рассмотрено их применение в условиях обучения работников морского транспорта иноязычной письменной коммуникации; 3) для повышения эффективности процесса обучения моряков письменной коммуникации на иностранном языке были разработаны шесть следующих специальных принципов обучения: принцип учета психолингвистической природы письменной речи, принцип социокультурности, принцип обучения письменной профессиональной коммуникации на дискурсивной основе, принцип опоры на деловую культуру общения стран изучаемого языка, принцип прагматизации в обучении иностранному языку, принцип опоры на нормативно-правовую базу

морской сферы деятельности; 4) результаты исследования обобщены и представлены в виде таблицы, отражающей систему принципов обучения в заданных условиях.

Автор статьи приходит к **выводу**, что выбор и систематизация принципов обучения отвечают за эффективность выбора методов, способов и приемов обучения. Представленная система принципов обучения иноязычной деловой письменной речи направлена на оптимизацию процесса обучения моряков деловой письменной коммуникации на иностранном языке, совершенствование собственно-коммуникативных умений, усвоение деловой культуры и, таким образом, достижение высокого уровня компетентности в выбранной профессии. Дальнейшие перспективы исследования связаны с разработкой методики обучения моряков иноязычной письменной коммуникации и системы соответствующих упражнений.

#### Список источников

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. 448 с.
2. Ариян М. А., Шапов А. Н. Основы общей методики преподавания иностранных языков: теоретические и практические аспекты: учеб. пособие / отв. ред. А. Н. Шапов. М.: ФЛИНТА; Наука, 2017. 224 с.
3. Гальскова Н. Д., Василевич А. П., Акимова Н. В. Методика обучения иностранным языкам: учеб. пособие. Ростов-на-Дону: Феникс, 2017. 350 с.
4. Гез Н. И., Ляховицкий М. В., Миролубов А. А., Фоломкина С. К., Шатилов С. Ф. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Высшая школа, 1982. 373 с.
5. Колкер Я. М. Теоретическое обоснование последовательности обучения письменному выражению мыслей на иностранном языке (английский язык, языковой вуз): автореф. дисс. ... к. пед. н. М., 1975. 39 с.
6. Краснощекова Г. А. Реализация профессионально компетентного подхода в рамках дисциплины «Иностранный язык для специальных целей» // Иностранные языки в школе. 2016. № 8. С. 2-5.
7. Мазунова Л. К. Система овладения культурой иноязычного письма в языковом вузе: дисс. ... д. пед. н. М., 2005. 356 с.
8. Маслова А. Ю. Введение в прагмалингвистику: учеб. пособие. Изд-е 3-е. М.: ФЛИНТА, 2010. 152 с.
9. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность: коллективная монография / под ред. А. А. Миролубова. Обнинск: Титул, 2010. 464 с.
10. Пассов Е. И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем [Электронный ресурс]. URL: [http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=9063725](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=9063725) (дата обращения: 17.10.2016).
11. Пассов Е. И., Кибирева Л. В., Колларова Э. Концепция иноязычного коммуникативного образования (теория и ее реализация) [Электронный ресурс]. URL: [https://www.studmed.ru/passov-e-i-kibireva-l-v-kollarova-e-konceptiya-kommunikativnogo-inoazychnogo-obrazovaniya-teoriya-i-ee-realizaciya-\\_cdc8b6c0480.html](https://www.studmed.ru/passov-e-i-kibireva-l-v-kollarova-e-konceptiya-kommunikativnogo-inoazychnogo-obrazovaniya-teoriya-i-ee-realizaciya-_cdc8b6c0480.html) (дата обращения: 30.03.2020).
12. Пассов Е. И., Кузовлева Н. Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования [Электронный ресурс]. URL: [https://www.rki.msu.ru/source/Biblioteka%20slush/RKI%20deti/osnovy\\_kommunikativnoi\\_teorii.pdf](https://www.rki.msu.ru/source/Biblioteka%20slush/RKI%20deti/osnovy_kommunikativnoi_teorii.pdf) (дата обращения: 12.09.2017).
13. Примерная программа по дисциплине «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов [Электронный ресурс]. URL: [https://www.vgsa.ru/facult/eco/kaf\\_cgd/doc/language\\_pr1.pdf](https://www.vgsa.ru/facult/eco/kaf_cgd/doc/language_pr1.pdf) (дата обращения: 17.10.2016).
14. Сафонова В. В. Социокультурный подход: ретроспектива и перспективы // Ученые записки Национального общества прикладной лингвистики. 2013. № 4 (4). С. 53-72.
15. Скалкин В. Л. Обучение диалогической речи (на материале английского языка): пособие для учителей. К.: Рад. шк., 1989. 158 с.
16. Шапов А. Н. Методика обучения иностранным языкам: практикум. Ростов-на-Дону: Феникс, 2017. 269 с.
17. Щукин А. Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц. М.: Астрель; АСТ; Хранитель, 2008. 746 с.